

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### **Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем**

<i>Дондик Л.Ю., Кузьминых И.С.</i> Прагматический аспект художественного перевода.....	5
<i>Василенко А.П.</i> Компонет <i>сердце</i> во фразеологизмах английского и французского языков.....	12
<i>Виноградов Д.В.</i> Проблема идентификации профессиональной лексики в отечественной лингвистике.....	16
<i>Калинин С.С.</i> О некоторых лингвофилософских проблемах теории машинного перевода и возможных путях их решения.....	22
<i>Лукин О.В.</i> Теория частей речи в трудах Ф.Я. Шмиттеннера.....	28
<i>Митина Г.В.</i> К вопросу о семантической дифференциации сложноподчиненных временных предложений (на материале русского и английского языков).....	34
<i>Соколова А.Ю.</i> Влияние экстралингвистических факторов на развитие языка (на примере изменения языковой ситуации в Англии в X-XV вв.).....	41
<i>Федуленкова Т.Н.</i> Синонимия пословиц как их прагматико-стилистический потенциал (на материале современного английского языка).....	45
<i>Ханнанова Д.М.</i> Семантика модальных связей (на материале немецкого языка).....	52
<i>Шкрабо О.Н.</i> Особенности перевода фармацевтической терминологии.....	56

### **Литературоведение и интерпретация текста**

<i>Бугакова Н.Б.</i> «Чистый понедельник» И.А. Бунина: особенности функционирования религиозной лексики.....	62
<i>Волкова Е.В.</i> Актуализация концепта Англия в поэтическом дискурсе М.И. Цветаевой.....	69

<i>Гладышева Н.А.</i> Стратегии перевода антропонимов в фантастическом тексте (на примере серии книг ДЖ.Ролинг «Гарри Поттер»).....	75
<i>Клюева А.Н.</i> Зрительное восприятие в языке Джона Апдайка (на материале сборника рассказов «The early stories: 1953-1975»).....	83
<i>Сидорова О.Г., Лазухина Л.В.</i> Анализ междометий в пьесе У. Шекспира «Отелло» и ее переводе на русский язык.....	88
<i>Уланович О.И., Змитракович С.В.</i> Семантические и эстетические границы юмора в парадигме комического.....	96
<i>Чеклецова Е.И.</i> Стилистические приемы, используемые в речи больных депрессией персонажей некоторых художественных произведений.....	104

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### **Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики**

<i>Бокова М.М.</i> Особенности репрезентации хромотопных координат различными синтаксическими единицами.....	5
<i>Дзюба Е.В.</i> Лингвокогнитивная категоризация в профессиональной картине мира.....	15
<i>Кошкарлова Н.Н., Зотова Е.Н.</i> Президентство Дональда Трампа как источник появления новых слов в английском языке.....	25
<i>Скребова Е.Г., Бойчук Ю.В.</i> К вопросу об анализе текстов немецкого автомобильного медиадискурса в аспекте категории информативности.....	30

### **Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация**

<i>Абышева Н.Ю., Гауч О.Н.</i> Особенности взаимодействия иностранного языка, литературы и культурологии студентов неязыковых вузов.....	39
<i>Бармин А.В.</i> Проблемное обучение на уроках гуманитарного цикла.....	42
<i>Дмитриева О.А.</i> Суеверие как поведенческий прескриптив: лингвкультурный аспект.....	50
<i>Ефимова С.К.</i> Обучение японскому языку в России: анализ научных исследований.....	55
<i>Копылова Ю.В.</i> Диагностический аппарат, применяемый при обучении английскому языку школьников в условиях дополнительного образования.....	64
<i>Кукушкина К.С.</i> Смысловое чтение: определение, основные характеристики.....	70
<i>Левикова Т.И.</i> Методика преподавания курса «English tea» при обучении взрослых английскому языку.....	75
<i>Маркова М.Г.</i> Опыт работы по преодолению дисграфических нарушений в рамках обучения письму на русском языке как основа работы по предупреждению дисграфии на уроках иностранного языка.....	80
<i>Молчанова М.Л.</i> Традиции и инновации в современном уроке английского языка.....	88

<i>Парникова Г.М.</i> Методические требования к организации иноязычного обучения студентов неязыкового вуза из числа коренных народов Якутии.....	93
<i>Скопова Л.В., Соколова О.Л., Лапина В.Ю.</i> Основные критерии успеха деловых переговоров между представителями различных культур.....	96
<i>Скребнева Т.Г.</i> Логические и математические задачи на уроках английского языка в техническом ВУЗе.....	100
<i>Соснина Н.Г.</i> Обзор стилистико-речевых ошибок в обучении научной коммуникации.....	106
<i>Таюрская С.Н.</i> Поликультурное обучение студентов юридического ВУЗа.....	110
<i>Фесенко О.П.</i> Особенности проявления коммуникативной гибкости в военно-учебном дискурсе курсантов.....	118
<i>Цильковская А.В.</i> Особенности обучения диалогической речи на уроке иностранного языка на старшей ступени обучения.....	122
<i>Чеснокова Е.В., Капралова Е.О.</i> Использование элементов театральной педагогики при обучении немецкому языку студентов педагогического ВУЗа.....	127
<i>Чикваидзе А.А.</i> Билингвизм и межкультурная коммуникация.....	132
<i>Якушева Е.Г.</i> Развитие учебных стратегий освоения лексики иностранного языка на основе образовательных интернет-ресурсов.....	139

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### **Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем**

<i>Василенко А.П.</i> Фразеологизмы с компонентом <i>сердце</i> .....	6
<i>Виноградов Д.В.</i> Об одной особенности «Словаря русского языка» под ред. Я.К. Грота: нововведение, не получившее дальнейшего развития, или первый шаг к словарю нового типа?.....	7
<i>Глебова Д.А.</i> Переосмысление прототипа фразеологических единиц с глаголом <i>haben</i> .....	8
<i>Калинин С.С.</i> Значение теории лингвокультурного трансфера для развития и совершенствования теории машинного перевода.....	9
<i>Kopylova A.A., Fedulenkova T.N.</i> Otto Jespersen and his Theory of Rank.....	11
<i>Лукин О.В.</i> Грамматики Ф.Я. Шмиттеннера в парадигме немецкой лингвофилософии и лингводидактики XIX века.....	12
<i>Митина Г.В.</i> К вопросу о семантической дифференциации сложноподчиненных временных предложений (на материале русского и английского языков).....	13
<i>Прокопенко С.Ю., Угарова Е.Ю.</i> Вариантность английских фразеологизмов с компонентом <i>have</i> .....	14
<i>Сабурова Ю.Н., Грехова М.Ю.</i> Модели фразеологизмов с константно-вариантно-переменной зависимостью компонентов (на материале ФЕ с компонентом <i>make</i> ).....	15
<i>Тяжелова Е.С., Соловьева Е.С., Ведякина Д.С., Гребеник Г.В.</i> Рубрикация английских пословиц, выражающих социально-нравственные ценности.....	17
<i>Федуленкова Т.Н.</i> Изоморфизм фразеологического аферезиса.....	18
<i>Ханнанова Д.М.</i> Глагольная связка в немецком предложении.....	19

### **Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики**

<i>Бокова М.М.</i> Особенности репрезентации хронотопных координат различными синтаксическими единицами.....	21
<i>Дмитриева О.А.</i> Суеверия как поведенческие прескриптивы.....	22
<i>Клюева А.Н.</i> Модус зрительной перцепции в англоязычных художественных произведениях.....	23
<i>Уланович О.И.</i> Современный культурный дискурс - проекция когнитивного пространства социосреды.....	24

## Литературоведение и интерпретация текста

<i>Бугакова Н.Б.</i> Некоторые способы экспликации концепта «Покров» (на примере произведения «Лето Господне»).....	26
<i>Волкова Е.В.</i> Образ Англии в поэзии М.И. Цветаевой.....	27
<i>Гладышева Н.А.</i> Стратегии перевода антропонимов в фантастическом тексте (на примере серии книг Дж. Ролинг «Гарри Поттер»).....	28
<i>Дондик Л.Ю., Кузьминых И.С.</i> Стратегии перевода художественного текста.....	30
<i>Сидорова О.Г., Лазухина Л.В.</i> Анализ перевода на русский язык междометий пьесы У. Шекспира «Отелло».....	31
<i>Скребова Е.Г., Бойчук Ю.В.</i> К вопросу об анализе текстов немецкого автомобильного медиадискурса в аспекте категории информативности.....	32

## Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация

<i>Aleksandrova E.A.</i> Humboldt's contributions to the theory and practice of education.....	35
<i>Бармин А.В.</i> Формирование компетенции ответственного выбора у обучающихся на уроках и во внеурочной деятельности.....	36
<i>Вахитова Э.В.</i> Трудности в изучении английского языка учащихся старшего школьного возраста (когнитивные и эмоциональные аспекты).....	37
<i>Vdovina A.</i> Constance Clara Garnett' Translations: Role for Cross-Cultural Communication.....	38
<i>Ведякина Д.С., Трофимова Е.П., Макаров А.А., Кузьмина А.А.</i> Роль тематических презентаций в изучении английского языка.....	39
<i>Гребеник Г.В., Федуленкова Т.Н.</i> Реферат на английском языке как средство развития компетенций специалиста по радиоэлектронике.....	41
<i>Ефимова С.К.</i> Обучение японскому языку в России: анализ научных исследований.....	42
<i>Койнова А.С.</i> Модель трехуровневого обучения религиоведов библейской фразеологии.....	43
<i>Копылова Ю.В.</i> Диагностический аппарат, применяемый при обучении английскому языку школьников в условиях дополнительного образования.....	44

<i>Левикова Т.И.</i> Методика преподавания курса «English tea» при обучении взрослых английскому языку.....	45
<i>Lipatova P.P., Fedulenkova T.N.</i> Functions of non-verbal behavior.....	47
<i>Молчанова М.Л.</i> Проектная деятельность во внеклассной работе как способ развития мотивации к изучению английского языка в свете ФГОС.....	48
<i>Новикова О.А., Федуленкова Т.Н.</i> Лингвистическое взаимодействие vs социальное взаимодействие участников коммуникации (на материале современного английского языка).....	49
<i>Прокопьева С.И.</i> Профессионально-ориентированная направленность в обучении иностранному языку на неязыковых специальностях.....	50
<i>Сигитова Г.П.</i> Спецкурс по английскому языку для химических специальностей.....	51
<i>Скребнева Т.Г.</i> Логические и математические задачи на уроках английского языка в техническом ВУЗе.....	52
<i>Соколова А.Ю.</i> Языковая ситуация: диглоссия и двуязычие.....	54
<i>Соловьева Е.С., Тяжелова Е.С., Ведякина Д.С., Гребеник Г.В.</i> Пословичная фразеология в развитии социокультурной компетенции студентов.....	55
<i>Соловьева Е.С., Федуленкова Т.Н.</i> Интегрированное обучение магистрантов иностранному языку как вариативной дисциплине.....	56
<i>Таюрская С.Н.</i> Поликультурное обучение студентов юридического ВУЗа.....	57
<i>Тяжелова Е.С.</i> К моделированию социокультурной компетенции студентов-социологов.....	58
<i>Фесенко О.П.</i> Проявление коммуникативной гибкости в военно-учебном дискурсе курсантов.....	60
<i>Цильковская А.В.</i> Особенности обучения диалогической речи на уроке иностранного языка на старшей ступени обучения.....	61
<i>Чикваидзе А.А.</i> Билингвизм и межкультурная коммуникация.....	62
<i>Шарифуллина Э.Р.</i> Организация работы учащихся с л ингафонным кабинетом как одно из условий успешного прохождения итоговой аттестации по английскому языку.....	63
<i>Шкрабо О.Н.</i> К вопросу о роли аудирования в процессе изучения фонетики английского языка.....	64
<i>Yakushenko M.A., Fedulenkova T.N.</i> English for Management: Innovation Life Cycle.....	65

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### СТАТЬИ

<i>Алексеева Е.М.</i> Классификация текстов сакрально-религиозной интерпретации в притчевом дискурсе Нового Завета.....	5
<i>Алексеева М.Л.</i> Типы приемов перевода безэквивалентной лексики.....	9
<i>Богатов А.А., Элисанян В.А.</i> Расширение активного лексического запаса учащихся специализированных школ.....	17
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Типология парцеллятов по протяженности .....	24
<i>Вахитова Э.В.</i> Трудности в изучении английского языка учащихся старшего школьного возраста (когнитивные и эмоциональные аспекты).....	30
<i>Гиниатуллин И.А.</i> Фонетические навыки и акцент.....	35
<i>Горишкова Е.Е.</i> Когнитивные основы обучения переводу на примере испанского языка.....	42
<i>Гузева А.И.</i> О методологических основаниях аутодидактического подхода к иноязычному профессионально-ориентированному самообразованию.....	52
<i>Гузикова В.В.</i> Семантико-синтаксический анализ идиом английского языка.....	58
<i>Ермолаева М.В.</i> Развитие иноязычной лексической грамотности студентов неязыковых специальностей .....	65
<i>Ерофеева Е.В.</i> Способы меморизации лексических единиц при изучении французского языка.....	72
<i>Зеленина Л.Е.</i> Научная дискуссия как форма обучения магистрантов при обучении иностранному языку.....	77
<i>Казакова О.П.</i> Мультимедиаьные задачи как средство дифференциации работы с иноязычным текстом.....	83
<i>Колесова Е.М.</i> Современные техники запоминания иностранных слов.....	89
<i>Комарова З.И.</i> Лексическая омонимия в общенародном языке и подъязыках (LSP) национальных языков.....	95
<i>Марова Н.Д.</i> Правило прегнантности текста парадигмой текстоментальных универсалий и императив ментальной маркированности интерпретации в этой парадигме.....	105



<i>Миков В.Ю.</i> Обзор приемов визуализации при обучении иностранному языку.....	115
<i>Походзей Г.В.</i> Цифровое обучение на основе видео игры как источник общения и инструмент изучения английского языка.....	119
<i>Рогова Е. А., Старкова Д.А.</i> Гибкие методологии в работе со студентами языкового факультета.....	124
<i>Яковлева В.А.</i> Лексические трудности при обучении чтению современной французской прессы.....	130

## ТЕЗИСЫ

<i>Алексеева Е.М.</i> Вера как основа сакрально-религиозной метаксивизации притчевого дискурса Нового Завета.....	135
<i>Алексеева М.Л.</i> Проблема наименования переводческих операций: приемы перевода безэквивалентной лексики.....	136
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Характеристика парцеллятов по протяженности.....	137
<i>Горшкова Е.Е.</i> Использование средств автоматизированного перевода при работе с текстом студентов неязыковых факультетов.....	138
<i>Гузева А.И.</i> Этапы реализации аутодидактического подхода при иноязычном профессионально-ориентированном самообразовании.....	140
<i>Гузикова В.В.</i> Национально-культурный аспект исследования фразеологических единиц английского языка.....	142
<i>Ермолаева М.В.</i> Особенности организации практической деятельности по развитию иноязычной лексической грамотности .....	143
<i>Ерофеева Е.В.</i> Использование мнемотехнических приемов для запоминания лексики.....	144
<i>Зеленина Л.Е.</i> Специфика научной дискуссии как формы обучения .....	145
<i>Марова Н.Д.</i> Миметия интерпретации.....	147
<i>Миков В.Ю.</i> Приемы визуализации при обучении иностранному языку.....	148
<i>Походзей Г.В.</i> Критерии оценки технологических инструментов для изучения иностранного языка.....	149